Queen Mary Hospital 瑪麗 醫院
Medical Report Unit 醫療報告單位
2/F, Block S, 102 Pokfulam Road, HONG KONG
Tel.: 2255 3660 Fax.: 2255 4780

OC DCS 2 CDIST
Central Police Station,
2 Chung Kong Road,
Sheung Wan, Hong Kong.
Attn. : KONG Wai-Ming

Your ref.: C RN 23050027

Our ref.: MR 4331/2023

Date: 12 January, 2024

Dear Sir/Madam,

回覆：要求提供醫療報告

Re: Request for Medical Report on
Patient's Name and ID No.: YUEN PO LIN ANN, [redacted]

I forward herewith the medical report(s) in respect of the above-named subject as requested. 我依要求轉交上述受試者的醫療報

Please be reminded that the data provided in the enclosed Medical Report should only be used by authorized officers of the Hong Kong Police Force for the purposes stated in your memo dated 18-12-2023 and the data should be destroyed after use. In particular, if any person is identified to be unrelated to the case or if the person is not prosecuted or is discharged/acquitted, the data should be destroyed as soon as possible.

Thank you for your kind attention. If you have further enquiries, please contact our office at 2255 3660.

請注意，隨附的醫療報告中提供的資料只能由香港警務處授權人員用於您於 2023 年 12 月 18 日的備忘錄中所述的用途，並且資料應在使用後銷毀。特別是，如果任何人被確定與案件無關，或者該人未被起訴或被釋放/無罪釋放，則應盡快銷毀資料。

Yours sincerely,

Medical Report Unit
Queen Mary Hospital

Medical Report Unit
Queen Mary Hospital

Disclaimer: This mail and any attachments contain confidential or sensitive information and is solely for the use of the intended recipient(s). If you have received this mail in error, please notify us immediately. If you are not the intended recipient(s), you must not use, retain or disclose any information contained in this mail.

免責聲明：本郵件和任何附件包含機密或敏感訊息，僅供預期收件人使用。如果您錯誤地收到了此郵件，請立即通知我們。如果您不是預期收件人，則不得使用、保留或揭露此郵件中包含的任何資訊。

Your ref: C RN 23050027

To: Commissioner of Police (OC DCS 2 CDIST) /
(Attn: KONG Wai-ming)
Thro' Consultant A&E Dept., QMH

Criminal Procedure Ordinance
Section 65B
(Chapter 221)

刑事訴訟程序條例
第 65B 條
第221章

MEDICAL REPORT

Name of Patient YUEN Po Lin Ann (　　)
in Chinese

病人姓名 袁寶蓮

Sex ~~Male~~ / Female

Age: 57y

上述內容經我於 2023年12月15日（日期）1453 時間審核

The above-named was examined by me at 1453 hours on (Date) 15 December 2023

at the Accident and Emergency Department of Queen Mary ~~Clinic~~/Hospital.

A.&E. No. 108082-4/23 MR4331/23 (D Kwok) ON EXAMINATION, my medical findings are: -

(*Note*: Please confine the use of technical terms to a minimum, and if unavoidable, brief explanation for terms used will be required.)

She allegedly was attacked by a stranger outside court on day of consultation, claiming the stranger hit her right forearm. There was only minimal pain over right forearm. She denied of other injuries.

據稱，她在諮詢當天在法庭外遭到一名陌生人的襲擊，聲稱該陌生人擊中了她的右前臂。右前臂僅有輕微疼痛。她否認有其他傷害。

Physical exam reavealed stable vitals. There was no swelling or bruising, only mild tenderness over right forearm on palpation. Distal neurovascular exam was intact.

She was then discharged and given sick leave for 1 day on 15/12/2023.

身體檢查顯示生命徵象穩定。沒有腫脹或瘀傷，觸診時右前臂僅有輕微壓痛。遠端神經血管檢查完好無損。

她隨後於2023年12月15日出院並請了1天病假

Disposal:

(1) He/She was treated and discharged.

(2) He/She was treated and referred to the ..... Clinic of ..... Hospital.

(3) He/She was resuscitated and admitted to ..... Hospital.

(4) He/She was granted ..... day's sick leave.

(5) He/She was dead before/on arrival. The body was then removed to the ..... Public Mortuary.

Declaration: This statement is true to the best of my knowledge and belief.

聲明：據我所知和所信，本聲明屬實.
瑪麗醫院. 蓋章

Signature .....

Name in Block Letters Dr. KWOK Deborah

Qualifications MBChB

Post Resident

Hospital/Clinic Queen Mary Hospital

Unit Accident & Emergency

Date 3 January 2024

Queen Mary Hospital
Medical Report Unit
Block S, 2/F, 102 Pokfulam Road, HONG KONG
Tel.: 2255 3660 Fax.: 2255 4780

OC DCS 2 CDIST
Central Police Station,
2 Chung Kong Road,
Sheung Wan, Hong Kong.
Attn. : KONG WAI MING

Your ref.: CRN 23050027

Our ref.: MR 4330/2023

Date: 14 February, 2024

Dear Sir/Madam,

回覆：要求提供醫療報告

Re: Request for Medical Report on
Patient's Name and ID No.: LEE HING AH, C300XXX(X)

I forward herewith the medical report(s) in respect of the above-named subject as requested.

我依要求轉交上述受試者的醫療報告。

Please be reminded that the data provided in the enclosed Medical Report should only be used by authorized officers of the Hong Kong Police Force for the purposes stated in your memo dated 18-12-2023 and the data should be destroyed after use. In particular, if any person is identified to be unrelated to the case or if the person is not prosecuted or is discharged/acquitted, the data should be destroyed as soon as possible.

Thank you for your kind attention. If you have further enquiries, please contact our office at 2255 3660.

請注意，隨附的醫療報告中提供的資料只能由香港警務處授權人員用於您於 2023 年 12 月 18 日的備忘錄中所述的用途，並且資料應在使用後銷毀。特別是，如果發現任何人與案件無關，或者該人未被起訴或被釋放/無罪釋放，則應盡快銷毀資料。

感謝您的關注。如有任何查詢，請致電 **2255 3660** 與本辦公室聯絡。

Yours sincerely,

Medical Report Unit
Queen Mary Hospital

Medical Report Unit
Queen Mary Hospital

Disclaimer: This mail and any attachments contain confidential or sensitive information and is solely for the use of the intended recipient(s). If you have received this mail in error, please notify us immediately. If you are not the intended recipient(s), you must not use, retain or disclose any information contained in this mail.

Your ref: CRN 23050027

To: Commissioner of Police (OC DCS 2 CDIST) /
(Attn: KONG Wai-ming)

Criminal Procedure Ordinance
Section 65B
(Chapter 221)

MEDICAL REPORT 醫療報告

Name of Patient LEE Hing Ah (　　)
李興亞 *in Chinese*

Sex: Male / ~~Female~~ Age: 61y

2023年12月15日_1502_小時，盧恩陽醫生在.....瑪麗皇后.....的急診室對 上述人員進行了檢

The above-named was examined by Dr. LO Yan Yeung Vincent at 1502 hours on (Date) 15 December 2023

at the Accident and Emergency Department of Queen Mary ~~Clinic~~/Hospital.

A.&E. No. 108083-2/23 MR4330/23 (Vincent Lo) ON EXAMINATION, my medical findings are: - 在檢查中，我的醫療結果是：

(*Note*: Please confine the use of technical terms to a minimum, and if unavoidable, brief explanation for terms used will be required.)
(註：請盡量減少技術術語的使用，如不可避免，需對所用術語進行簡要說明。)

Patient complained of right hand pain after being hit by a folder with paper inside during work as a security officer.
患者抱怨在擔任保全人員期間被裝有紙張的文件夾擊中後右手疼痛。

Physical examination: 體檢
Right hand erythema and tenderness over dorsal area below the thumb. No deformity or open wounds were seen. Distal neurovascular status was intact.
右手拇指下方背部區域出現紅斑和壓痛。沒有看到畸形或開放性傷口。遠端神經血管狀態完好。

XR hand showed no fracture or dislocation.
XR 手部顯示沒有骨折或脫臼。

Progress:
Patient was discharged on 1/10/2022 with analgesia and sick leave certificate given.
患者於 2022年1月10日出院，並取得鎮痛和病假證

Disposal: 處理

(1) He/She was treated and discharged. 經治療並出院。

(2) He/She was treated and referred to the 他/她接受治療並 轉診至 ..... Clinic of ..... Hospital.

(3) He/She was resuscitated and admitted to ..... 他/她接受治療並 入院... ..... Hospital.

(4) He/She was granted 他/她被 授予 ..... day's sick leave. 病假天數

(5) He/She was dead before/on arrival. The body was then removed to the ..... Public Mortuary. 他/她在抵達前/抵達時已死亡。隨後屍體被移至.....公共停屍

Declaration: This statement is true to the best of my knowledge and belief.

聲明：據我所知和所信，本聲明屬實。

QUEEN MARY HOSPITAL 瑪麗醫院 Health Information & Records Office 醫療及病歷資訊部

Signature .....

Name in Block Letters *for* (Dr. LO Yan Yeung Vincent) 盧恩揚博士

Qualifications 資格 MBBS , MRCP

Post 發布 Resident 居民

Hospital/Clinic 醫院/診所 Queen Mary Hospital 瑪麗醫院

Unit 單位 Accident & Emergency 事故..&..緊急

Date 6 February 2024

P.S. Please note that Dr. LO Yan Yeung Vincent is currently working at Family Medicine Department of Queen Mary Hospital.

PS 請注意，盧雅妍醫師目前在裕瑪麗醫院家庭醫學部工作。

TC Tsang/Vincent/Vincent/tk